

Rubrique « Meilleurs travaux étudiants »  
du département Carrières sociales de l'IUT de Paris

Accueil de la page :

<<https://www.iut.parisdescartes.fr/metiers-du-social-socioculturel/meilleurs-travaux-etudiants-carrieres-sociales/>>

## 1) SUJET

*IUT PARIS DESCARTES – Département Carrières sociales – ASSC2 / Promo 2010-2011*

**PRATIQUES DE CRÉATIVITÉ / CINÉMA PATRICK POGNANT**

# LE REMAKE

## CONTENU DU TRAVAIL A RENDRE INDIVIDUELLEMENT

### ***BROTHERS DE SUSANNE BIER (2004) & BROTHERS DE JIM SHERIDAN (2009)***

- 1) FICHE COMPLETE DES DEUX FILMS : LE GENRE, REALISATEUR(S), SCENARISTE(S), COMPOSITEUR, PRODUCTEUR(S), ANNEE, DUREE, PRINCIPAUX COMEDIENS (AVEC LES PERSONNAGES QU'ILS INCARNENT)...
- 2) RESTITUER LE SYNOPSIS ET DEFINIR LES PRINCIPAUX PERSONNAGES. (QUINZE A VINGT LIGNES MAXI)
- 3) DEVELOPPER UN POINT DE VUE CRITIQUE DU REMAKE DE JIM SHERIDAN AU REGARD DE LA VERSION DE SUZANNE BIER : LES OPTIONS DE TOURNAGE, DE MONTAGE, DE LA DIRECTION D'ACTEURS, DE LA BANDE SON, DES EFFETS SPECIAUX EVENTUELS, ETC. (UNE PAGE MAXI)
- 4) POURQUOI, SELON VOUS, JIM SHERIDAN A-T-IL FAIT CE REMAKE ? ÉTAIT-IL NECESSAIRE ? QU'APPORTE-T-IL DE PLUS PAR RAPPORT AU FILM DE SUZANNE BIER ? QUELLE EST VOTRE PREFERENCE ET POURQUOI ? (UNE QUINZAINE DE LIGNES)
- 5) UNE DES LECTURES POSSIBLES DU FILM PORTE SUR LE TRAUMA, VOIRE LA PATHOLOGIE QU'IL PEUT ENTRAÎNER. QUEL EST VOTRE POINT DE VUE ? Y A-T-IL UN DES DEUX REALISATEURS QUI, SELON VOUS, ACCREDITERAIT CETTE THESE PLUS QUE L'AUTRE ET POURQUOI ? (UNE DIZAINE DE LIGNES)

***À RENDRE AU PLUS TARD LE LUNDI 15 NOVEMBRE 2011 SOUS FORME PAPIER***

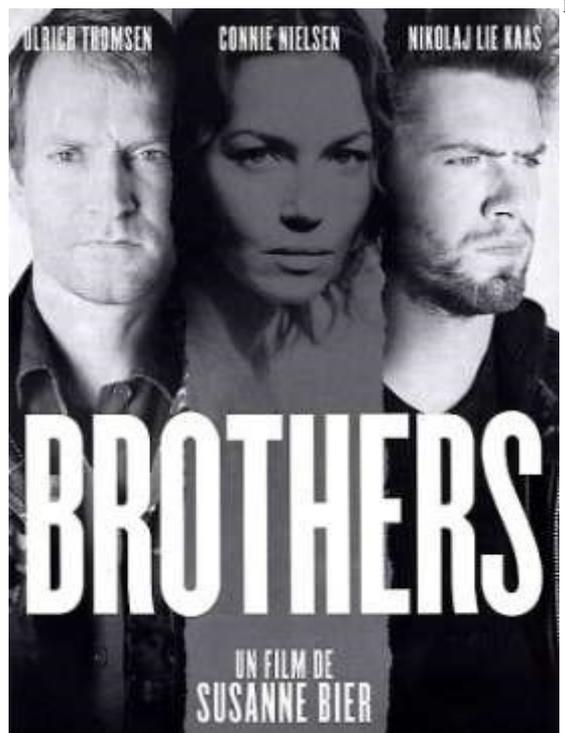
### **RAPPEL**

**VEILLEZ À :**

- BIEN DONNER VOS SOURCES EVENTUELLES **NON PAS EN FIN DE DOSSIER MAIS AU FUR ET À MESURE QUE VOUS Y AVEZ RECOURS PAR DES NOTES EN BAS DE PAGE ;**
- METTRE LES CITATIONS ENTRE GUILLEMETS ;
- PRÉSENTER LE DOSSIER SELON LES NORMES ENSEIGNÉES CONCERNANT LA MISE EN PAGE ET LA TYPOGRAPHIE (INTERLIGNE 1.5, JUSTIFICATION À DROITE, NUMÉROTATION DES PAGES, ETC.) ;
- PENSER À LA CORRECTION ORTHOGRAPHIQUE ET GRAMMATICALE (PAS FORCÉMENT AVEC LE SEUL CORRECTEUR AUTOMATIQUE DE *WORD...*).

2) Dossier de Audrey DOT (ASSC2)

BROTHERS



BROTHERS



<sup>1</sup> <<http://www.fan-de-cinema.com/films/brothers-04.html>> (page consultée le 7/10/10).

<sup>2</sup> <http://actu-film.com/2009/11/brothers-extrait.html> (page consultée de 27/10/10).

# 1/ Fiche du film

---

## a) *Brothers de Susanne Bier (2004)*<sup>2</sup>

<u>GENRE :</u>	Drame
<u>REALISATEUR :</u>	Susanne Bier
<u>SCENARISTES :</u>	Susanne Bier, Anders Thomas Jensen
<u>PRODUCTEUR :</u>	Sisse Graum Jørgensen Peter Aalbæk Jensen
<u>PRODUCTEUR EXECUTIF :</u>	Peter Garde Karen Bentzon
<u>EFFETS SPECIAUX :</u>	Reyes Abades
<u>PAYS D'ORIGINE :</u>	Danemark
<u>ANNEE :</u>	2004 Sortie Française le 08/02/06
<u>DISTRIBUTEURS :</u>	Équation (France) Focus Feature (USA) Paramount (DVD)
<u>COMPOSITEUR :</u>	Johan Soderqvist

---

<sup>2</sup> <[http://www.cinemovies.fr/fiche\\_cast.php?IDfilm=7675](http://www.cinemovies.fr/fiche_cast.php?IDfilm=7675)> (page consultée le 27/10/10).  
<<http://www.imdb.fr/title/tt0386342/fullcredits#cast>> (page consultée le 05/11/10).

GÉNÉRIQUE :

Jesper Winge Leisner, *When I'm coming home*

MUSIQUE :

Paul Talkington

MONTAGE :

Pernille Bech Christensen  
Adam Nielsen

DUREE :

1h50

TITRE ORIGINAL :

*Brødre*

DISTINCTIONS :<sup>3</sup>

2004 : -Prix de la critique au Festival de  
Hambourg

-Coquillage d'argent de la meilleure  
actrice pour Connie Nielsen et du meilleur  
acteur pour Ulrich Thomsen au Festival Inter-  
national du film de San Sebastian

2005 : - Prix du public du Festival de  
Sundance

- Prix du meilleur long métrage de fic-  
tion au Festival International de films de  
Femmes à Créteil

-Prix spécial du jury au Festival  
International du film à Indianapolis

LIEUX DE TOURNAGE :

Almería, Andalousie, Espagne  
Copenhague, Danemark

PRINCIPAUX COMEDIENS :

■ Connie Nielsen  
■ Ulrich Thomsen  
■ Nikolaj Lie Kaas  
■ Bent Mejding

Sarah  
Michael  
Jannick  
Henning

---

<sup>3</sup> <<http://laculturesepartage.over-blog.com/article-16511061.html>> (page consultée le 27/10/10).

■ Solbjørg Højfeldt  
■ Sarah Juel Werner  
■ Rebecca Løgstrup  
■ Paw Henriksen

Else  
Nathalia  
Camillia  
Niels Peter

## **b) *Brothers de Jim Sheridan (2009)*<sup>4</sup>**

GENRE : Drame

REALISATEUR : Jim Sheridan  
David Benioff

SCENARISTE :

PRODUCTEUR : Michael De Luca  
Ryan Kavanaugh  
Sigurjon Sighvatsson

PRODUCTEUR EXÉCUTIF : Jeremiah Samuels  
Scott Fischer  
Ryan Kavanaugh  
Zach Schiff-Abrams  
Tucker Tooley

EFFETS SPÉCIAUX : Margaret Johnson  
Randy E. Moore

PAYS D'ORIGINE : United States

COMPOSITEUR: Thomas Newman  
David Manzanares, Rocky Mountain Man

MUSIQUE : BC Smith et Simon Wilcox,  
U2, Bad et Winter

MONTAGE: Jay Cassidy

ANNEE: 2008  
Sortie Française le 03/02/10

DISTRIBUTEUR: Wild Buch Distribution

---

<sup>4</sup> <<http://www.premiere.fr/film/Brothers2>> (page consultée le 21/10/10).

DURÉE: 1h45

TITRE ORIGINAL : *Brothers*

PRINCIPAUX COMEDIENS :

Tobbey Maguire	Sam Cahill
■ Nathalie Portman	Grace Cahill
■ Jake Gyllenhaal	Tommy Cahill
■ Mare Winningham	Elsie Cahill
■ Taylor Geare	Maggie Cahill
■ Sam Shepard	Hank Cahill
■ Bailee Madison	Isabelle Cahill
■ Patrick Flueger	Soldat Joe Willis
■ Carey Mulligan	Cassie Willis
■ Jason Hill	Chef des Talibans

## 2/ Synopsis et personnages<sup>5</sup>

---

### a) Synopsis

Michael (Sam) et Sarah (Grace) sont les heureux parents de deux petites filles, Nathalia (Elsie) et Camillia (Maggie). Militaire de carrière, le capitaine se voit dans l'obligation de quitter sa famille pour aller en mission en Afghanistan.

Cette annonce survient peu après la sortie de prison de son frère Jannick (Tommy), quelque peu rejeté par les siens qui le considèrent comme un voyou. Quelque temps après le départ du soldat, une triste nouvelle est annoncée à Sarah (Grace), son mari a disparu et est présumé mort.

S'ensuit alors un rapprochement inattendu entre la mère de famille et Jannick (Tommy) qui décide de l'épauler dans cette difficile épreuve.

---

<sup>5</sup> <http://www.brotherslefilm.com/> (page consultée le 22/10/10)

Jusqu'au jour où, Michael (Sam) rentre enfin dans son pays, tourmenté par ce qu'il a vécu en Afghanistan. Il ne parvient pas à exprimer le traumatisme qu'il a vécu durant sa mission en Afghanistan, ce qui lui pose problème.

## b) Personnages

**Michael/Sam** : C'est le personnage autour duquel se déroule l'intrigue. Soldat parti pour une mission en Afghanistan, il se retrouve prisonnier des Afghans. À son retour chez lui, sa vie va totalement changer, il est l'une des nombreuses victimes de la guerre. Le film nous décrit sa descente aux enfers.

**Sarah/Grace** : Elle est la femme du soldat parti au front. Après l'annonce de la mort de son mari, elle doit faire face et se relever pour continuer à élever ses deux filles. Ce personnage doit passer par toutes sortes de sentiments. Elle se rapproche peu à peu de son beau-frère, qui l'aide à surmonter cette épreuve.

**Jannick/Tommy** : Il est le frère du soldat. Récemment sorti de prison, il est un peu la bête noire de la famille. Pourtant, il souhaite coûte que coûte aider Sarah(Grace) et ses enfants, à surmonter le décès d'un être qui leur était cher. Il se veut protecteur envers la petite famille. Très apprécié de ses nièces, il est un substitut à leur papa. Au retour de Michael/Sam, il devient alors son « rival ».

**Nathalia et Camillia/ Isabelle et Maggie** : Ce sont les filles du couple. Très proches de leur père, elles doivent se battre lors de l'annonce de sa disparition. Elles se rapprochent alors de leur oncle qui devient alors leur exemple masculin. Le retour de leur père est un choc pour elles, surtout avec le comportement qu'il a. Elles disent d'ailleurs préférer leur oncle tellement le nouveau comportement de leur père les effraie.

## 3/ Point de vue critique du remake

---

### a) Options du tournage et du montage

Dans les deux scénarios, les actions se déroulent à vitesse normale, il n'y a pas de scènes accélérées. Les deux films sont également tous les deux en couleur.

On constate que dans certaines scènes, il y a un contraste de luminosité, ainsi, les scènes tristes se déroulent dans la pénombre. Susanne Bier a décidé de mettre en scène plus fortement la violence des personnages. En effet, lors de la mise à mort du soldat, le premier coup est bel et bien montré. Pour les suivantes, la caméra est mise à la place de la victime pour le spectateur puisse mieux imaginer ce qu'il ressent. Jim Sheridan choisi de ne pas montrer les coups portés à la victime, de laisser libre cours à l'imagination du spectateur en faisant des plans très larges. Dans les deux pellicules également, il y a toutes sortes de plans, du très gros plan, au plan large. Ainsi, cela permet de modifier l'intensité des scènes présentées. La caméra est souvent placée derrière les acteurs peut-être pour créer une sorte d'empathie chez le spectateur.

Les deux réalisateurs ont décidé de montrer des scènes violentes. Le film de Jim Sheridan semble vouloir montrer davantage les rapports familiaux. On voit que le soldat à écrit une lettre à sa femme avant de partir, de nombreuses scènes de câlins etc. Pour Susanne Bier, ces plans sont moins présents. Dans les deux films, les scènes de « bonheur » entre le frère du soldat et sa femme sont entrecoupées de scènes du soldat en Afghanistan, le spectateur peut alors se sentir mal à l'aise d'être complice de se rapprochement. On met alors en parallèle le bonheur et la souffrance.

### b) Direction des acteurs

Les acteurs semblent tous avoir eu la même directive, faire passer le plus d'émotions possible. Le personnage du soldat semble être le plus difficile à jouer puisque beaucoup d'émotions doivent transparaître. Il doit représenter à la fois la tristesse mais aussi une sorte de folie, une descente aux enfers.

En ce qui concerne les personnages de la mère de famille et du frère, les émotions sont également la tristesse d'avoir perdu un être cher mais aussi un sentiment d'incompréhension. Pour moi, les acteurs de Susanne Bier ont réalisé ces prouesses de façon plus réaliste. Leur gestuelle permet de comprendre ce qu'ils ressentent sans même entendre ce qu'ils se disent.

### **c) Bande son et effets spéciaux**

En ce qui concerne la bande son, le film de Jim Sheridan comporte moins de musique que celui de Susanne Bier. En effet, dans ce dernier, les émotions sont également retranscrites à travers la bande son. Elles permettaient d'émouvoir le public en développant des sentiments tels que, la tristesse, la souffrance mais également la joie. Dans le film de Jim Sheridan les musiques sont moins présentes en revanche, lors de l'arrestation de Sam par les policiers, pour montrer que tout s'emmêle dans sa tête, les voix sont mélangées, incompréhensibles, c'est la cacophonie. Les spectateurs pouvaient alors totalement s'imaginer son état d'esprit.

Il y a peu d'effets spéciaux dans ces deux films, les seuls que l'on puisse constater sont lors du crash de l'hélicoptère en Afghanistan. La scène est indispensable au film pour que l'on croie que le soldat est décédé. Le film de Susanne Bier, montre la chute de l'hélicoptère et son attaque qui sont plutôt impressionnantes, alors que Jim Sheridan a décidé de montrer l'attaque de l'hélicoptère ainsi que la chute des soldats mais pas celle de l'appareil.

## 4/Pourquoi ce remake ?

---

Tout d'abord, comme nous l'avons vu en cours, les Américains n'aiment pas les films sous-titrés. Ce pourrait donc être l'une des raisons principales. De plus, en ces temps de guerre en Irak et en Afghanistan, il semblait peut-être primordial à Jim Sheridan de dénoncer aux États-Unis les dégâts que ces guerres causent sur les hommes qui y sont envoyés. Ainsi, en réalisant un film en Anglais et avec des acteurs plus connus, cela permettrait une certaine « vulgarisation » du film en le rendant plus attrayant. Si les Américains n'aiment pas les sous-titres, il est clair que le remake était nécessaire. Afin que le plus grand nombre de personnes se rendent compte des traumatismes causés par la guerre. Ce remake me semble apporter un aspect plus moderne au film de Susan Bier. Il apporte également un public différent, les fans des acteurs ainsi que ceux du réalisateur.

Ma préférence va pour le film de Susanne Bier car j'aime le jeu des acteurs dans son film. Je trouve qu'ils ont parfaitement fait paraître les émotions. Les expressions du visage ou encore les comportements me paraissent plus réalistes. La musique permet également une certaine empathie.

## 5/ Le traumatisme lié à la guerre

---

Il me paraît clair que le film ait pour thème principal le traumatisme des soldats au retour de la guerre. La plupart des émotions du film sont d'ailleurs issues de ce traumatisme qui crée des dégâts psychologiques sur le soldat revenu du front mais également sur son entourage. Il est évident que le retour du soldat (dans les deux films) engendre un bouleversement au sein de la famille, des incompréhensions, des non-dits qui ne font qu'empirer les choses.

Le film de Susanne Bier me semble représenter de manière plus réaliste ce traumatisme. Les émotions semblent également plus sincères dans le film de Susanne Bier. De plus, cette dernière permet à ses personnages de développer plus de sentiments que Jim Sheridan, elle met très bien en scène la complexité de la situation ainsi que la difficulté de vivre après cette épreuve difficile. En me mettant à la place des personnages, il me semble que je réagis plus comme ceux de Susanne Bier.